SCHLOSSKÄSTEN (STUDIO) FÜR GLASTÜREN **/ *LOCK CASE*** *(STUDIO) FOR GLASS DOORS*

A: SICHERHEITSHINWEISE
SAFETY-RELATED INFORMATION
B: MONTAGEANLEITUNG, PFLEGE UND WARTUNG
INSTALLATION INSTRUCTION, CARE INSTRUCTIONS, SERVICE AND MAINTENANCE

A: Sicherheitshinweise / *Safety-related Information*

D **Wichtige Sicherheitshinweise für die Montage und Nutzung von Glasbeschlägen**
(Zusätzlich zur Montage- und Bedienungsanleitung zu beachten, um Schäden am Produkt sowie Personen- und Sachschäden zu vermeiden.)

Wichtig: Alle Nutzer sind über die sie betreffenden Punkte der nachfolgenden Hinweise sowie die Hinweise aus Montage- bzw. Bedienungsanleitung zu informieren!

Allgemein
- Drehflügel dürfen nicht zu hart zugeworfen werden. Wenn eine Überdrehung zu befürchten ist, ist diese durch einen Türstopper zu verhindern.
- Der Schlosskasten ist kompatibel mit Profilzylindern nach DIN 18252 (Teilung 21/26).

Montage
- Vor der endgültigen Beschlagsmontage muss das Glas im Klemmbereich mit fettlösenden Haushaltsmitteln von Fetten befreit werden.
- Gläser mit Ausmuschelungen und/oder Kantenverletzungen dürfen nicht verbaut werden.
- Beim Ausrichten der Glaselemente müssen die für den jeweiligen Beschlag vorgegebenen Spaltmaße beachtet werden. Die Spaltmaße müssen so eingestellt werden, dass ein Kontakt des Glases mit harten Werkstoffen (z.B. Glas, Metall, Beton) verhindert wird.
- Es ist ein zwängungsfreier Einbau (ohne lokale Spannungsüberschreitung durch zu fest angezogene Schrauben) sicherzustellen.

Wartung
- Der Sitz und die Gängigkeit der Beschläge sowie die Justierung der Tür müssen regelmäßig kontrolliert werden. Insbesondere im Falle von hochfrequentierten Anlagen sollte die Prüfung von einem Fach- oder Installationsbetrieb erfolgen. Beschädigte Glaselemente (Abplatzungen und/ oder Ausmuschelungen) müssen unverzüglich ausgetauscht werden!
- Die Reinigung der Oberflächen darf nur mit geeigneten Reinigern und Pflegemitteln erfolgen.

GB ***Important safety-related information for the mounting and use of glass fittings***
(Follow these instructions in addition to the mounting and operating instructions in order to avoid damage of product and damage to person or property.)

Important: All users have to be informed about relevant points mentioned in these safety-related information and the mounting and operating instructions!

General information
- *Do not shut swing doors with excessive force. Install door stop to prevent door from opening too far.*
- *The lockcase is compatible with profile cylinders according to DIN 18252 (division 21/26).*

Mounting
- *Clean clamping area with fat solvent (standard commercial cleaning agent) before mounting the glass fitting.*
- *Never use glass with conchoidal fractures and/or damaged edges.*
- *When adjusting glass elements, always stick to the required clearance for the respective fitting. Adjust clearance so that the glass does not touch hard components such as glass, metal or concrete.*
- *Make sure not to use excessive force when installing the glass (avoid local stress resulting from very tight screws).*

Maintenance
- *Check fittings at regular intervals for proper positioning and smooth running and door for correct adjustment. Especially highly-frequented door systems require inspection by properly qualified staff (specialised companies or installation firms). Immediately replace damaged class elements (no glass flaking and/or conchoidal fractures)!*
- *Only use suitable cleaning and care products to clean the surfaces.*

B: Montageanleitung, Pflege und Wartung / *installation instruction, care instructions, service and maintenance*

Wichtige Informationen

- Vor der Montage Glasflächen mit handelsüblichem Glasreiniger im Bereich der Klemmflächen reinigen.
- Keine Verdünnung verwenden
- Wir empfehlen den Einsatz von Bandverstärkungen

Pflege allgemein
Die Oberflächen der Beschläge sind nicht wartungsfrei und sollten gemäß ihrer Ausführung gereinigt werden.
- Für metallische Oberflächen (Eloxaltöne, Edelstahl) bitte nur geeignete Reiniger ohne Scheuermittelanteil verwenden.
- Für lackierte Oberflächen bitte nur entsprechende lösemittelfreie Reiniger verwenden.
- Messing Oberflächen (ohne Oberflächenschutz) müssen von Zeit zu Zeit mit geeignetem Pflegemittel behandelt werden, um Anlaufen zu vermeiden.

Wartung allgemein
Wir empfehlen die Funktion der Beschläge alle 200.000 Bewegungen, zu prüfen.

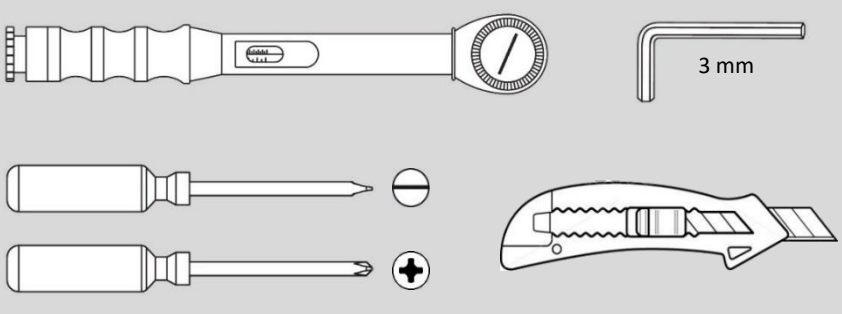
Important information

- *All glass clamping areas have to be cleaned with standard glass cleaning products prior to installation*
- *Do not use thinners*
- *We recommend the use of screw-on pockets*

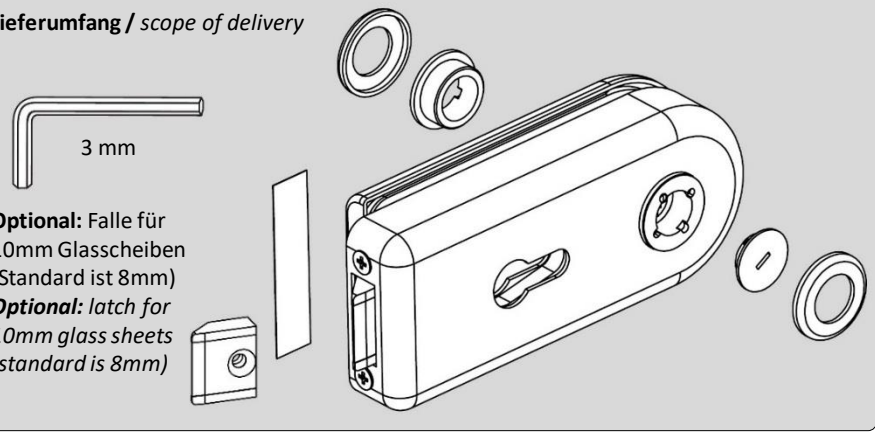
General care instructions
The surface finishes of the fittings are not maintenance-free and should be cleaned according to their material and texture.
- *For metallic surfaces (anodised finishes, stainless steel) please only use appropriate cleaning agents without abrasive additives.*
- *For varnished surfaces please only use appropriate solvent-free cleaning agents.*
- *To avoid tarnishing, brass surfaces (without surface protection) occasionally have to be treated with an appropriate care product.*

Service and maintenance
We recommend that such fittings be checked after every approx. 200,000 operations to conform their ongoing funktion integrity.

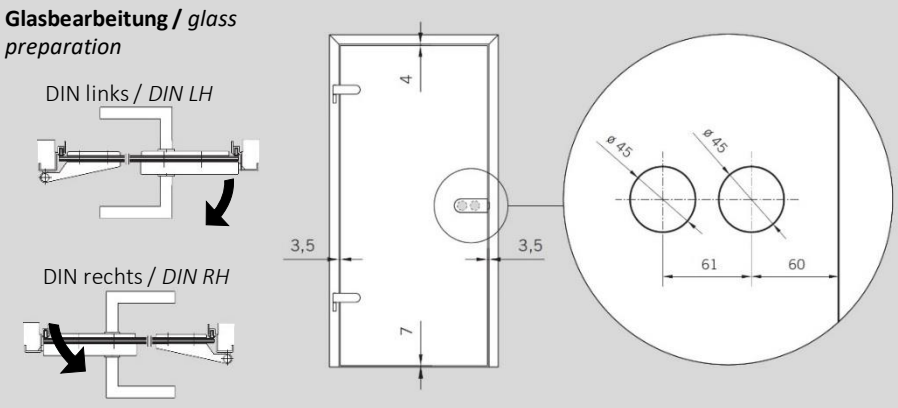
Montagewerkzeug / *requisite tools*



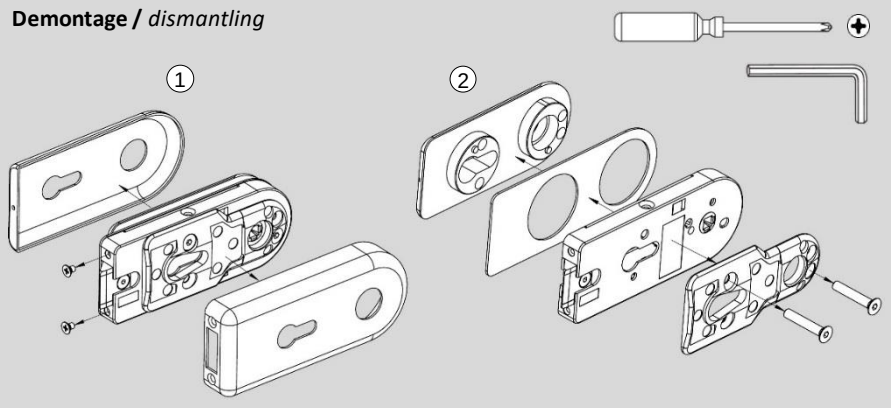
Lieferumfang / *scope of delivery*



Glasbearbeitung / *glass preparation*



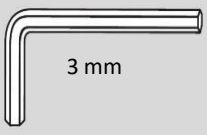
Demontage / *dismantling*

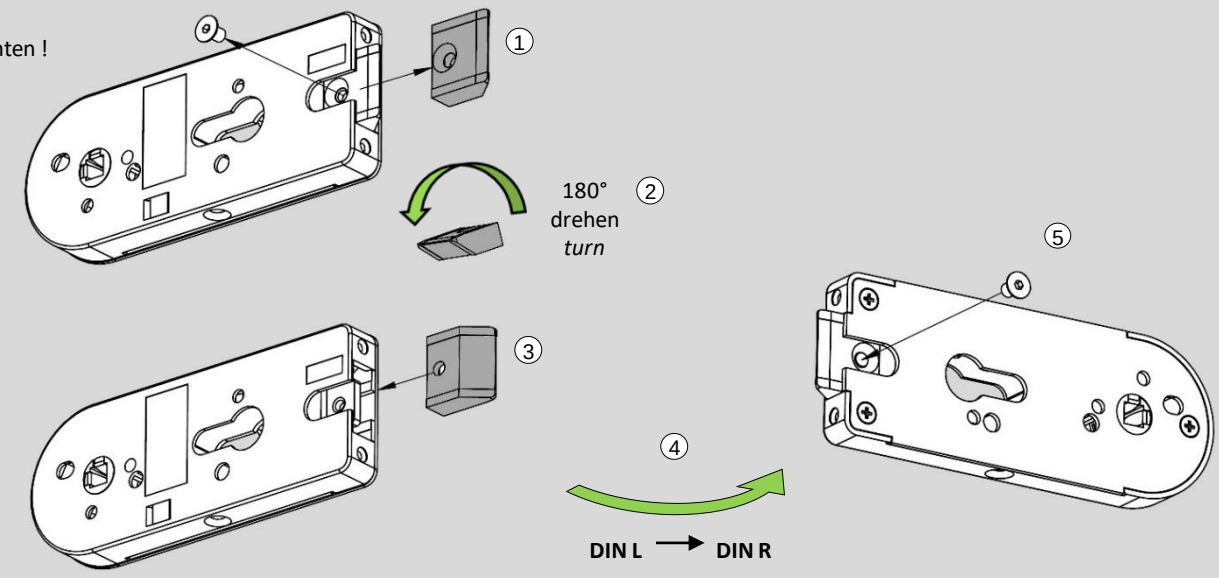


Montage / *mounting*

Bitte auf die gewünschte DIN Richtung des Schlosses achten !
Auslieferungszustand ist DIN links.

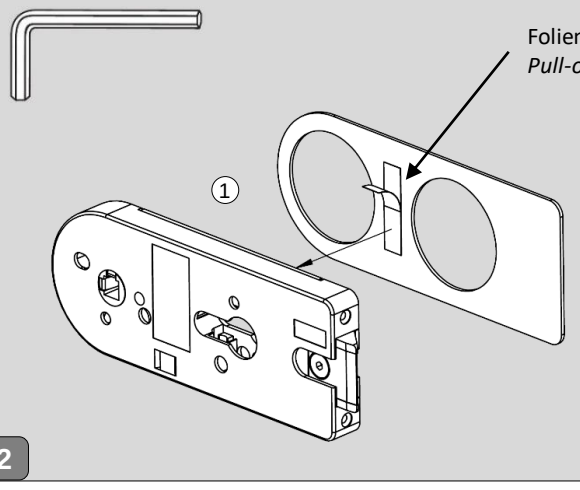
Please regard the desired DIN direction of lock!
Delivery status is DIN left.



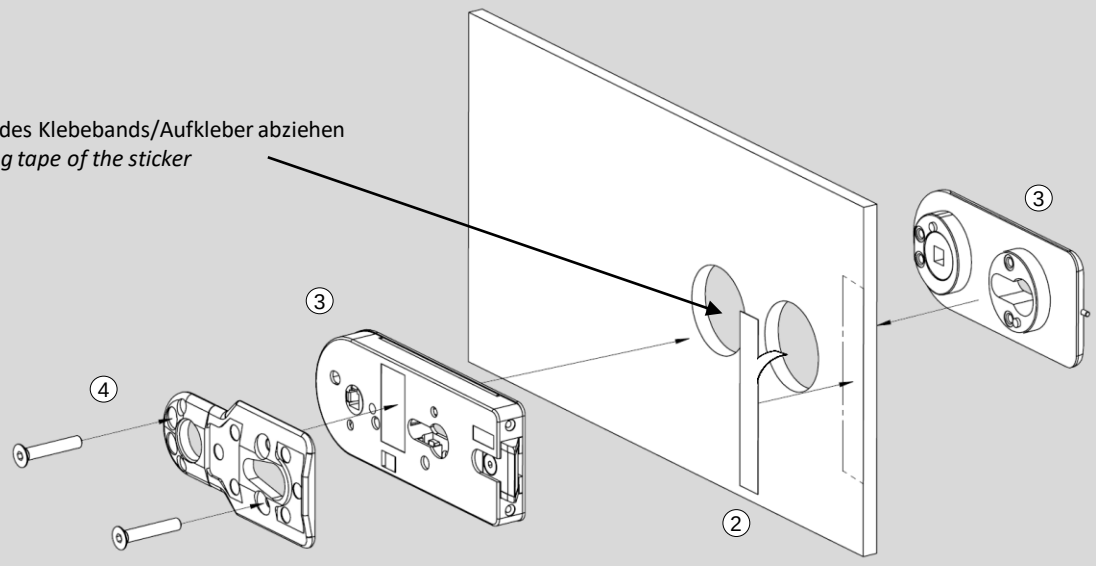


1

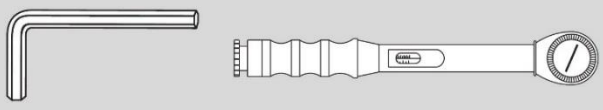
Die Schräge der Falle muss immer zum Glas zeigen!
Bevelled side of latch must always point to the glass!



Folienstreifen des Klebebands/Aufkleber abziehen
Pull-off backing tape of the sticker

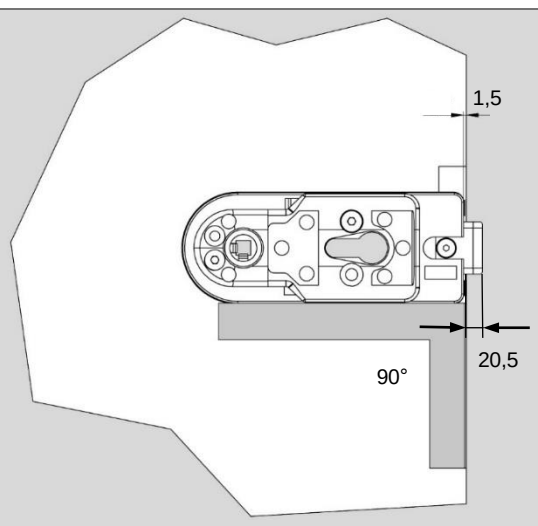


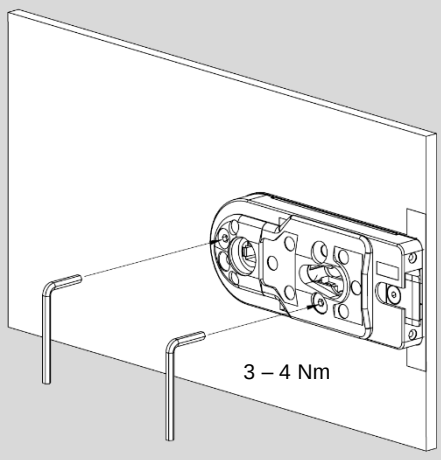
2



Falle fährt max. 20,5 mm aus.
Bei Bedarf muss die Eintauchtiefe an der Zarge im Bereich des Schließblech auf 20,5 mm nachgearbeitet werden.

The latch moves max. 20,5 mm.
If necessary, the immersion depth of the frame in the area of the strike plate must be reworked to 20.5 mm.

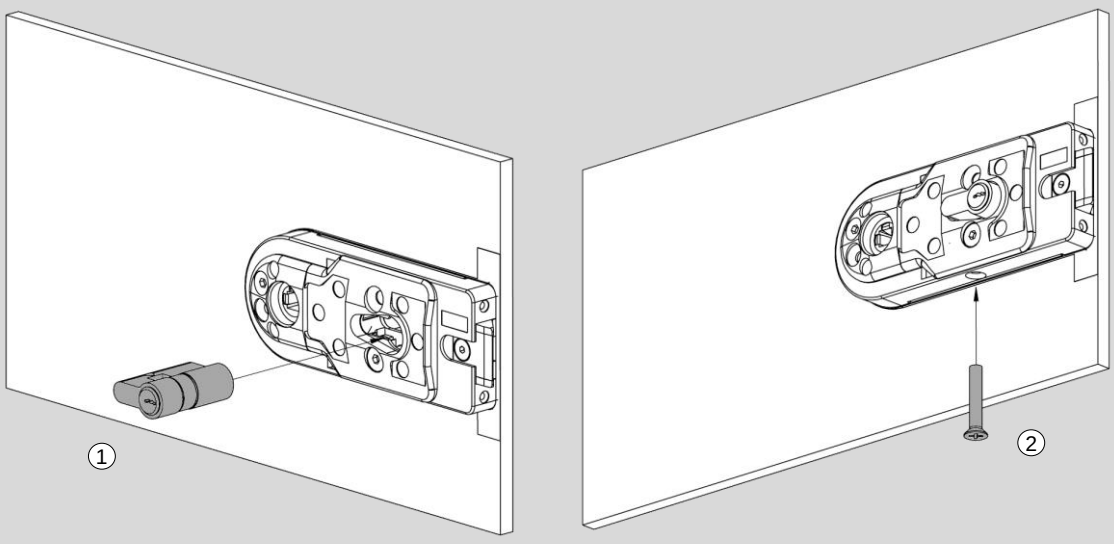




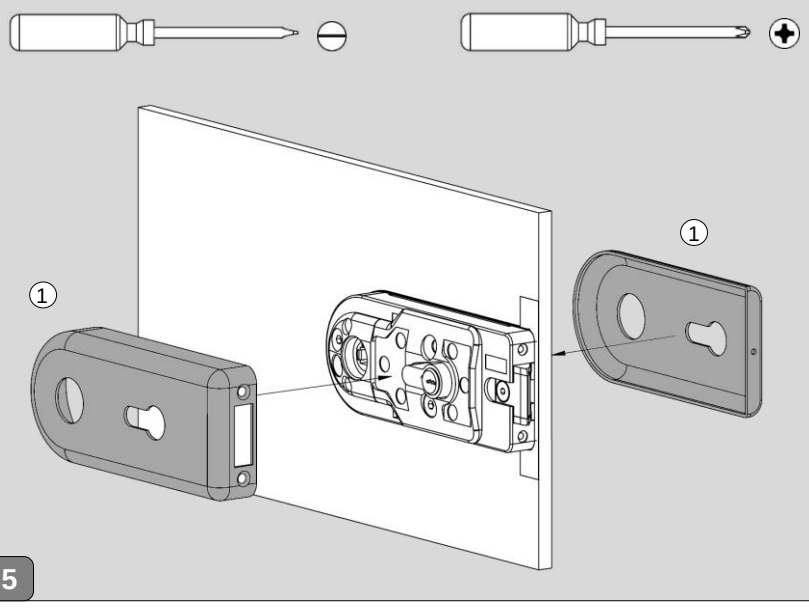
3

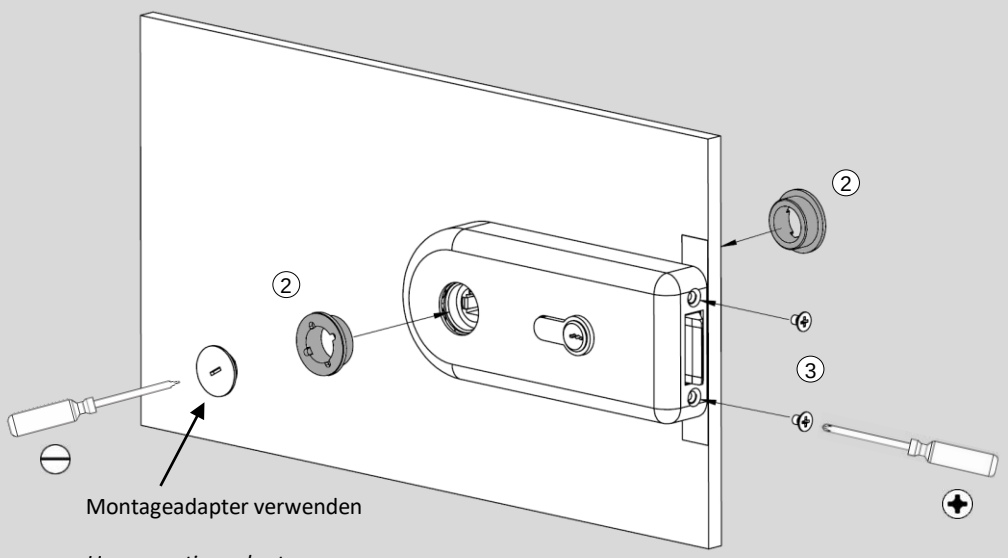
Profilzylindern DIN 18252 (Teilung 21/26)

Profile cylinders DIN 18252 (division 21/26)



4

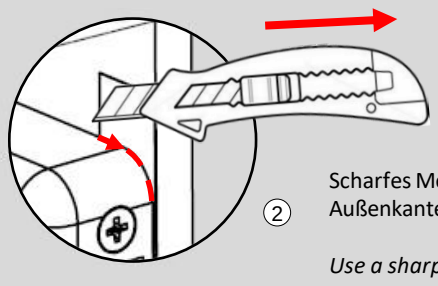




Montageadapter verwenden

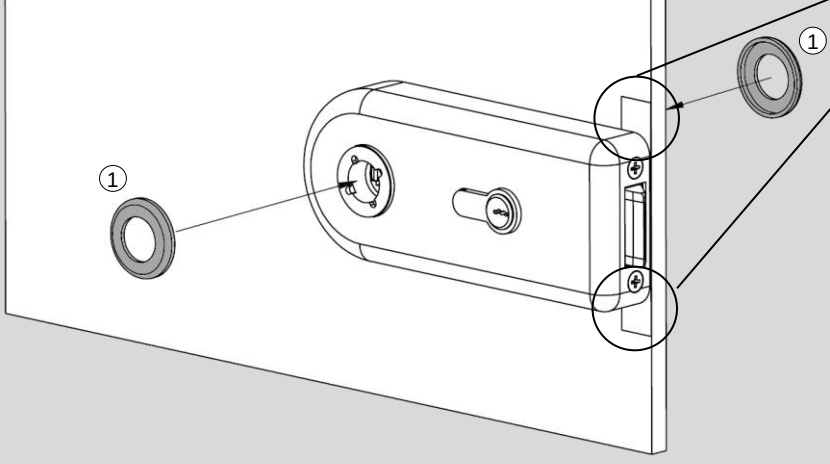
Use mounting adapter

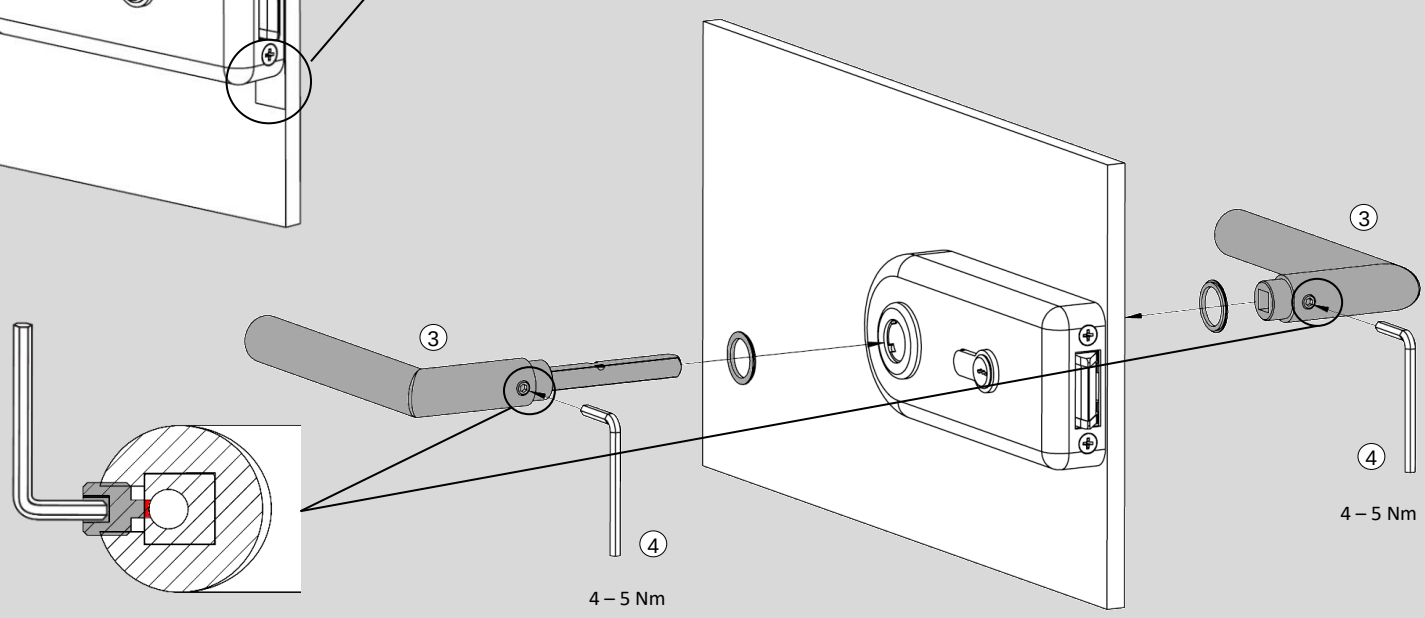
5



Scharfes Messer verwenden und in Richtung Außenkante schneiden.

Use a sharp knife and cut toward the outer edge.





Nach durchbrechen der Stiftwandung weiter drehen und anziehen.

After breakthrough the pin wall continue turning and tighten.

6

ZÁMKY (STUDIO) NA SKLENĚNÉ DVEŘE **/ *ZÁMKOVÉ KOVANIA*** *(STUDIO) NA SKLENÉ DVERE*

A: BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
B: MONTÁŽNÍ NÁVOD, PÉČE A ÚDRŽBA
NÁVOD NA MONTÁŽ, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

A: Bezpečnostní pokyny / *Bezpečnostné pokyny*

CZ **Důležité bezpečnostní pokyny pro montáž a použití kování skleněných dveří**
(Dodržujte tyto pokyny spolu s montážním a provozním návodem, abyste zabránili poškození výrobků, ohrožení osob a věcným škodám.)

Důležité: Všichni uživatelé musí být informováni o bodech v následujících pokynech, které se jich týkají, a o pokynech uvedených v montážním a provozním návodu!

Všeobecné informace
- Otočná dveřní křídla se nesmí přibouchnout velmi tvrdě. Pokud by se dalo očekávat, že by se dveře přetočily, je nutné tomu zabránit pomocí dveřní zarážky.
- Dveřní zámek je kompatibilní s profilovými cylindry podle DIN 18252 (dělení 21/26).

Montáž
- Před konečnou montáží kování se musí sklo v prostoru sevření vyčistit od maziva vhodným domácím čistícím prostředkem.
- Skleněná křídla s prohloubeninami a/nebo porušenými hranami se nesmí namontovat.
- Při nastavení skleněných prvků se musí dbát na rozměry mezery stanovené pro dané kování. Rozměry mezery se musí nastavit tak, aby se zabránilo kontaktu skla s tvrdým materiálem (např. sklem, kovem, betonem).
- Je nutné zajistit, aby se montáž provedla bez podružného napětí (tj. bez místního překročení napětí příliš utaženými šrouby).

Údržba
- Usazení a volný pohyb kování a taktéž jejich nastavení se musí pravidelně kontrolovat. Především v případě vysoce frekventovaných zařízení by tuto kontrolu měl provádět odborný nebo instalační podnik. Poškozené skleněné prvky (ulomené kousky a/nebo prohlubně) se musí bez odkladu vyměnit!
- Čištění povrchů se může provádět jen vhodnými čistícími a ošetřujícími prostředky.

SK ***Dôležité bezpečnostné pokyny na montáž a používanie Kovania na sklo***
(Dodržujte okrem návodu na montáž a obsluhu, aby ste zabránili poškodeniu výrobku a zraneniam a materiálnym škodám.)

Dôležité: Informujte všetkých používateľov o bodoch nasledujúcich pokynov alebo pokynoch z návodu na montáž a obsluhu, ktoré sa ich týkajú!

Všeobecne
- *Otočné krídlo nesmie príliš tvrdo pribuchnúť. Ak sa obávate pretlačenia, zabránite mu použitím dorazu dverí.*
- *Zámkové kovanie je kompatibilné s dvojitou cylindickou zámkovou vložkou podľa DIN 18252 (členenie 21/26).*

Montáž
- *Pred definitívnou montážou kovania sa musí sklo v oblasti upnutia zbaviť tukov bežnými prostriedkami na rozpúšťanie tukov do domácnosti.*
- *Sklá s vyštrbením a/lebo s poškodenými hranami sa nesmú osádzať.*
- *Pri centrovaní sklených prvkov sa musia dodržať šírky škár určené pre aktuálne kovanie. Šírky škár musia byť nastavené tak, aby sa zabránilo kontaktu skla s tvrdými materiálmi (napr. sklom, kovom, betónom).*
- *Treba zabezpečiť osadenie bez pnutia (bez lokálneho prekročenia napätia príliš utiahnutými skrutkami).*

Údržba
- *Uloženie a ľahký chod kovania, ako aj nastavenie dverí sa musí pravidelne kontrolovať. Hlavne v prípade veľmi frekventovaných zariadení by mala kontrolu urobiť špecializovaná alebo montážna firma. Poškodené sklené prvky (odlúpenie a/alebo vyštrbenie) sa musia ihneď vymeniť!*
- *Povrchy sa smú čistiť len vhodnými čističmi a ošetrovacími prípravkami.*

B: *Montážní návod, péče a údržba* / *Návod na montáž, ošetrovania a údržbu*

Důležité informace

- Před montáží vyčistěte skleněné plochy běžnými čistícími prostředky v pr u sevřených míst.
- Nepoužívejte ředidla
- Doporučujeme použít posilovače pásů

Všeobecné informace pro ošetřování
Povrchy kování vyžadují údržbu a měly by se tudíž čistit podle jejich provedení.
- Na kovové povrchy (eloxované odstíny, ušlechtilá ocel) používejte jen vhodné čistící prostředky bez podílu prostředků na drhnutí.
- Na lakované povrchy používejte jen odpovídající čistidla bez rozpouštědel.
- Mosazné povrchy (bez ochranné vrstvy) se čas od času musí ošetřit vhodným ošetřujícím prostředkem, aby se předešlo nabíhací barvě.

Všeobecné informace pro údržbu
Doporučujeme, aby se funkce kování zkontrolovala po každých 200 000 pohybech.

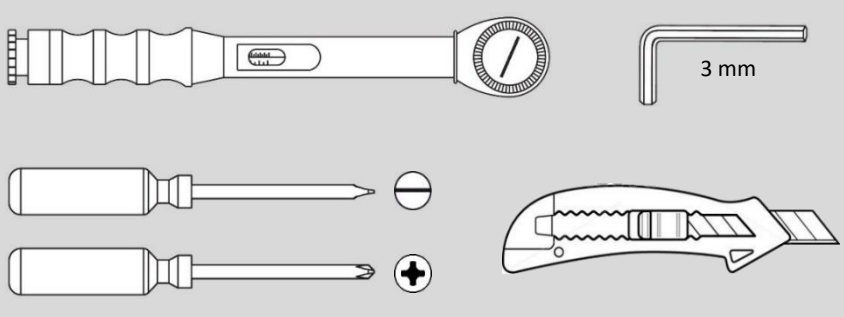
Dôležité informácie

- *Pred montážou očistite sklené plochy bežne dostupnými čističmi skla v v p re upínacích plôch.*
- *Nepoužívajte ich zriedené*
- *Odporúčame použiť spevnenie závesov*

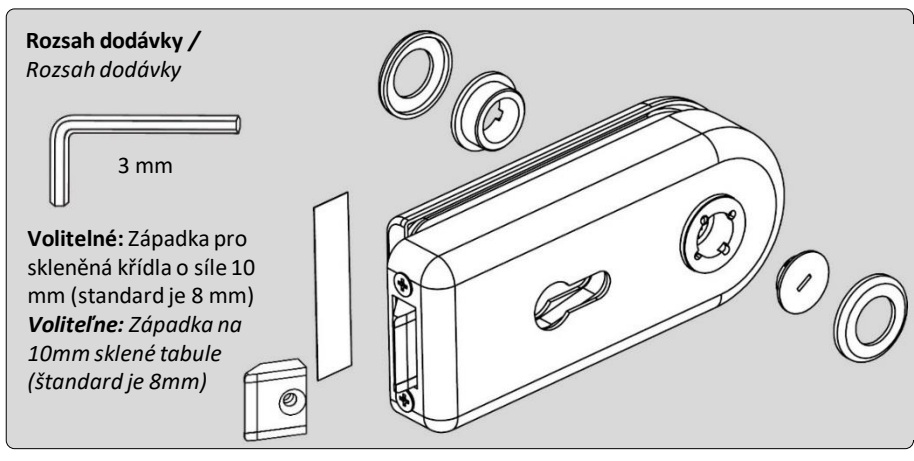
Ošetrovanie všeobecne
Povrchy a kovania nie sú bezúdržbové a mali by sa čistiť v závislosti od ich vyhotovenia.
- *Na kovové povrchy (eloxované odtiene, ušľachtilá oceľ) použite, prosím, len vhodné čističe bez abrazívnej zložky.*
- *Na lakované povrchy používajte, prosím, len vhodné čističe bez rozpúšťadiel.*
- *Mosadzné povrchy (bez povrchovej ochrany) sa musia z času na čas ošetriť vhodným ošetrovacím prípravkom, aby sa zamedzilo zájdeniu.*

Údržba všeobecne
Funkčnosť kovaní odporúčame skontrolovať po každých 200 000 pohybov.

Montážní nářadí / *Montážne náradie*

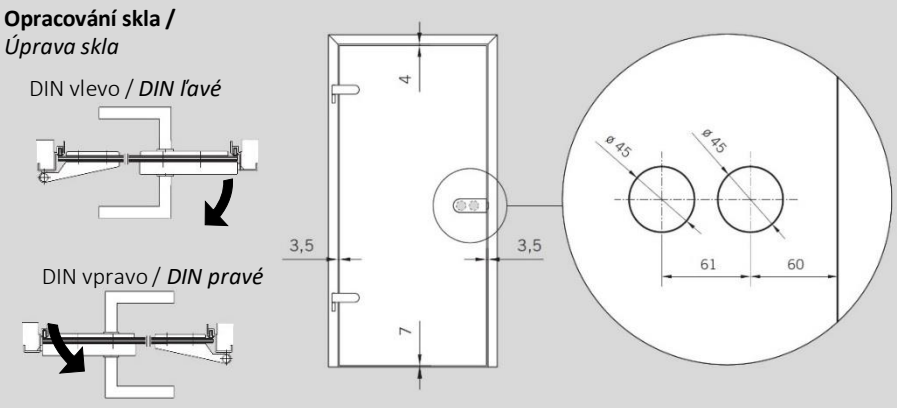


Rozsah dodávky / *Rozsah dodávky*

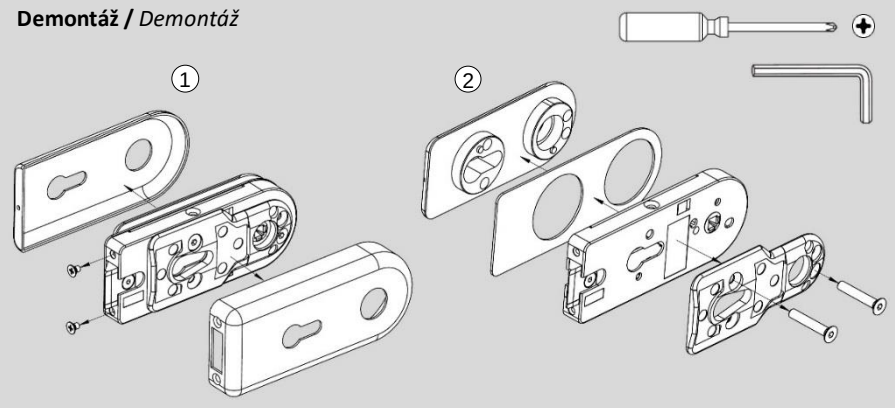


Volitelné: Západka pro skleněná křídla o síle 10 mm (standard je 8 mm)
Voliteľne: *Západka na 10mm sklené tabule (štandard je 8mm)*

Opracování skla / *Úprava skla*



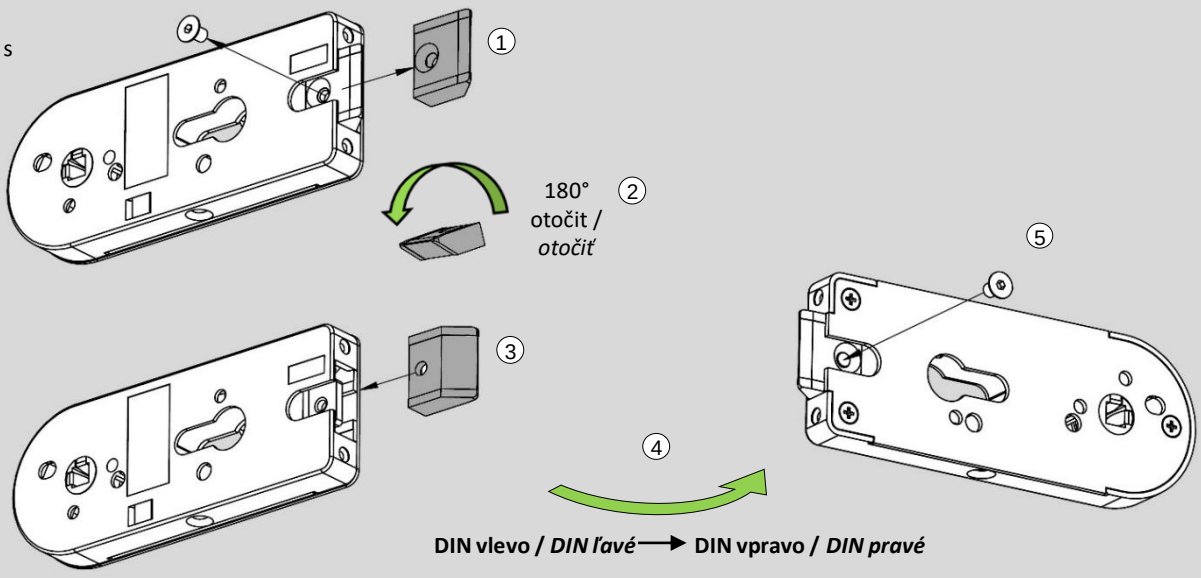
Demontáž / *Demontáž*



Montáž / *Montáž*

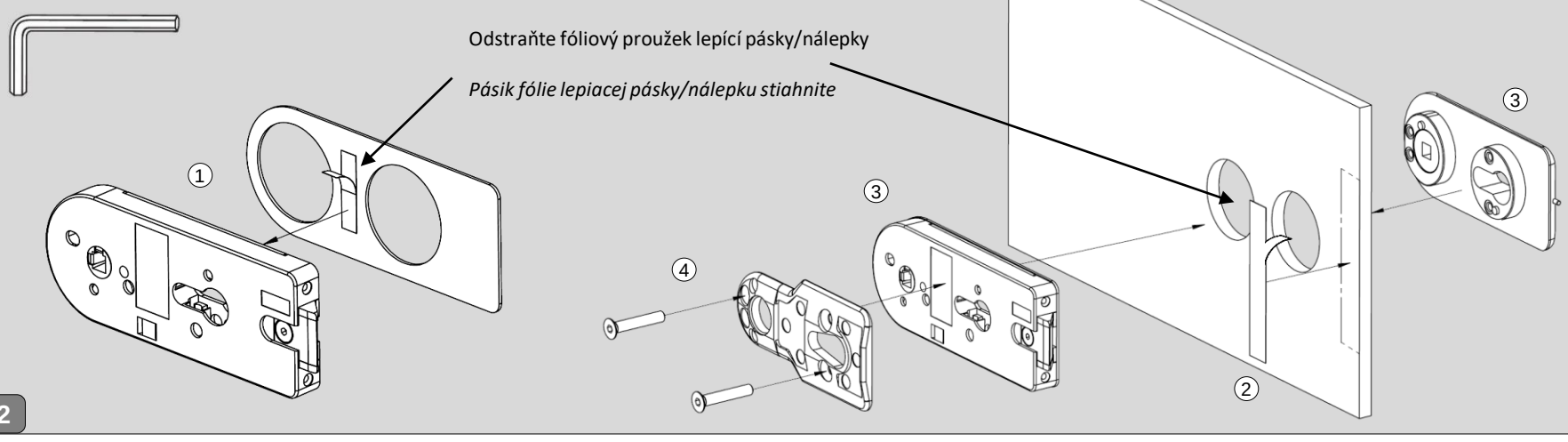
Dbejte na požadovaný DIN směr zámku! Zámek se dodává s nastaveným směrem DIN vlevo.

Dbajte, prosím, na požadovaný smer zámku DIN ! Dodávajú sa DIN ľavé.

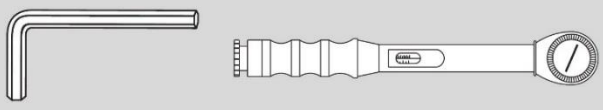


ZÁMKY (STUDIO) NA SKLENĚNÉ DVEŘE **/ *ZÁMKOVÉ KOVANIA*** *(STUDIO) NA SKLENÉ DVERE*

Zešikmení západky musí vždy ukazovat ke sklu!
Zošikmenie západky musí vždy ukazovať ku sklu!

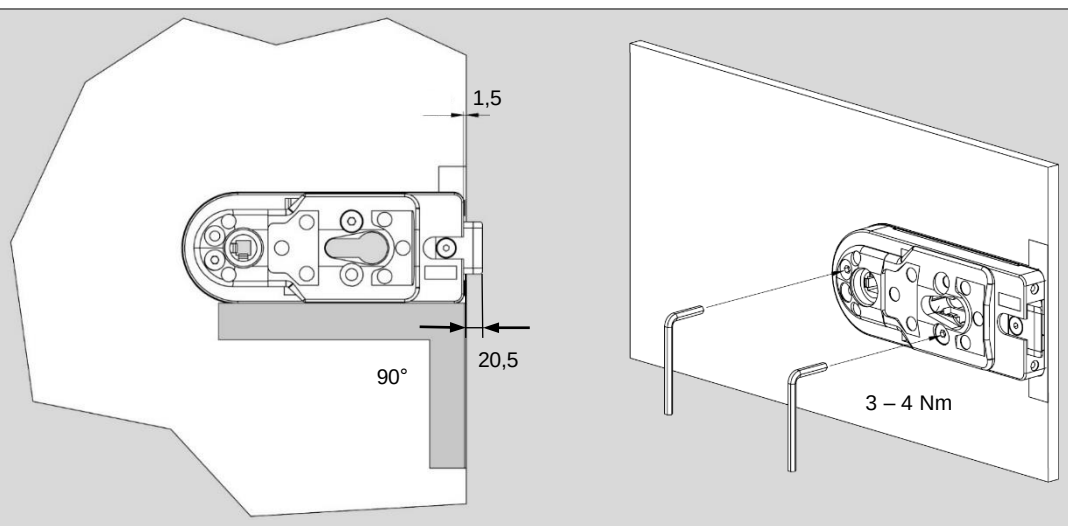


2



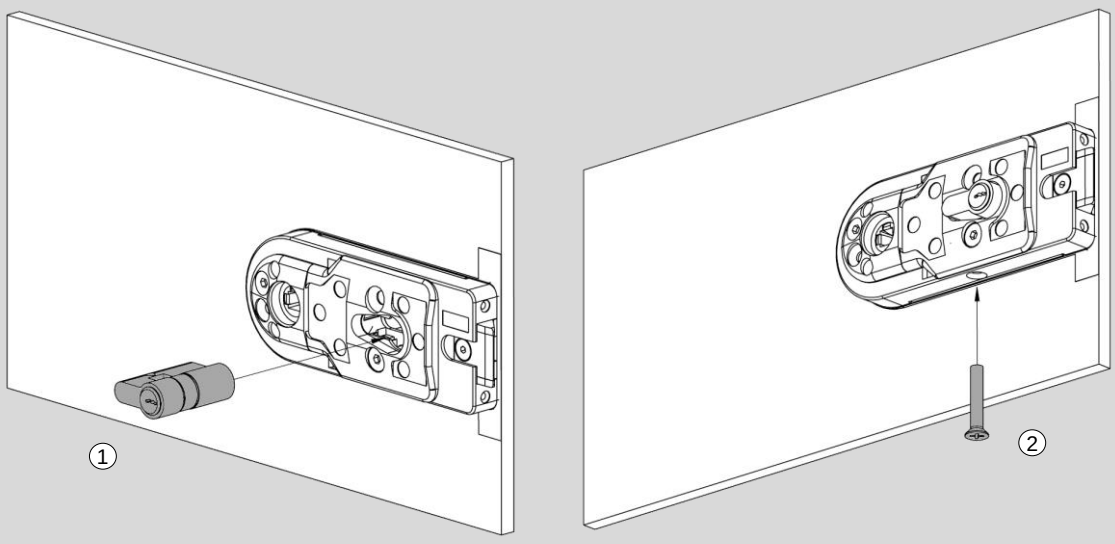
Západka vyjíždí ven max. 20,5 mm.
Dle potřeby se musí hloubka ponoru v zárubni v prostoru uzavíracího plíšku upravit na 20,5 mm.

Západka sa vysúva max. 20,5 mm.
V prípade potreby sa musí hĺbka ponorenia na zárubni v priestore ukončovacieho plechu dorobiť na 20,5 mm.

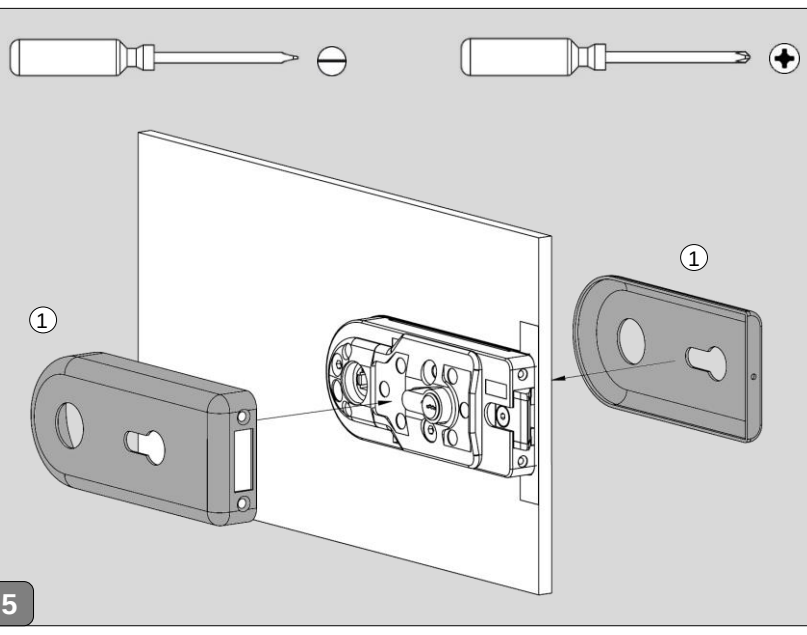


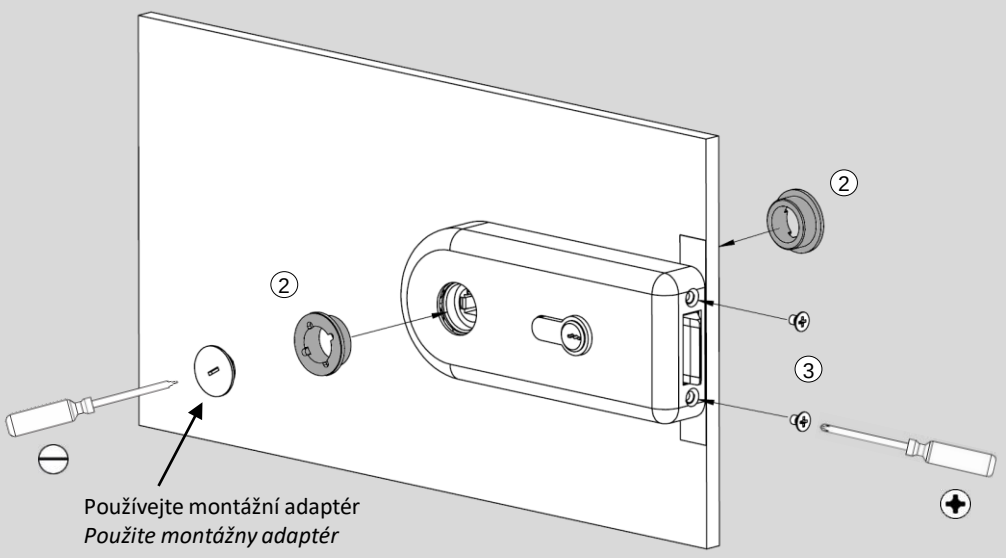
3

Profilové cylindry DIN 18252 (dělení 21/26)
Dvojité cylindrické zámkové vložky DIN 18252 (členenie 21/26)



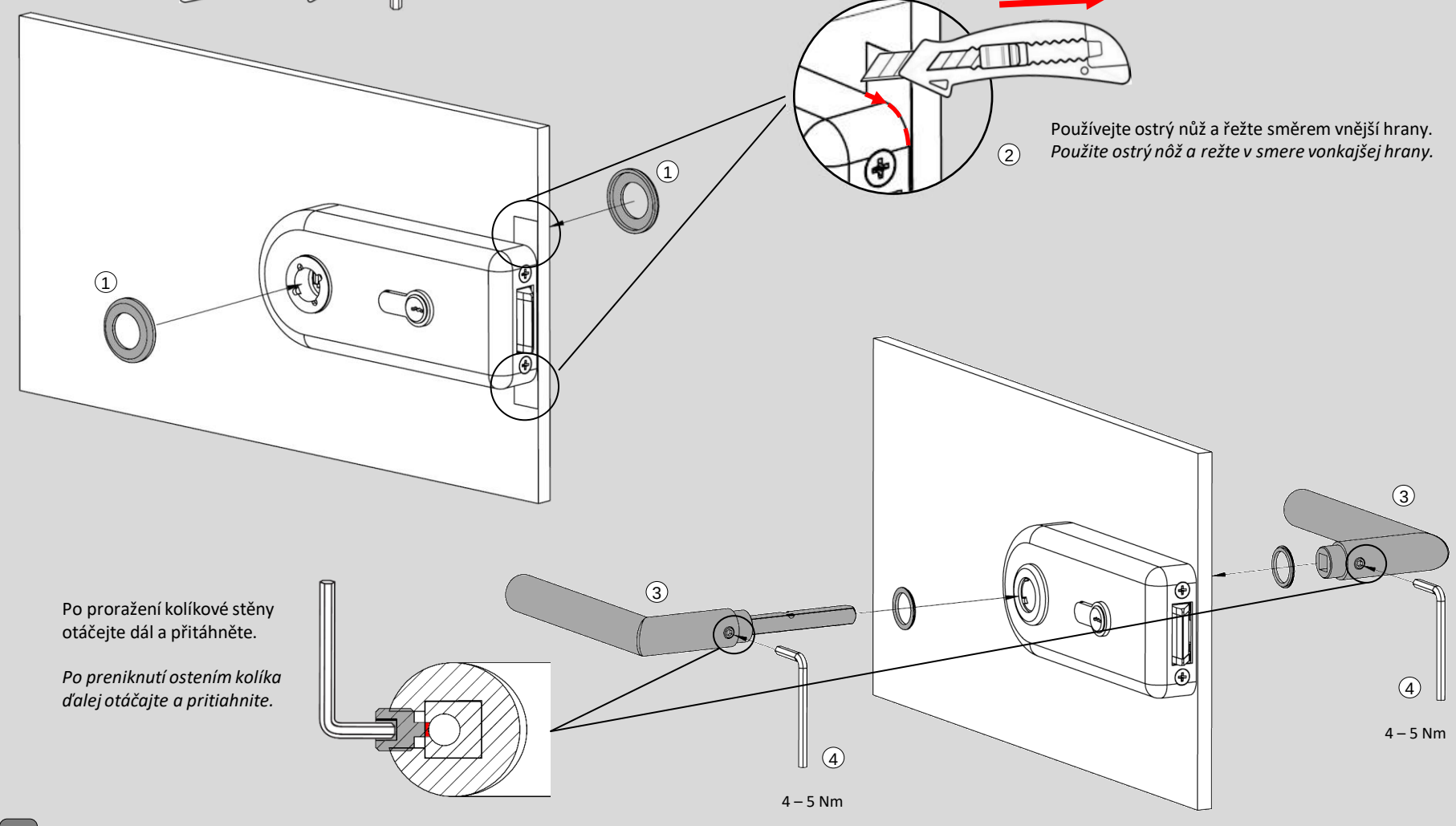
4





5

Používejte ostrý nůž a řežte směrem vnější hrany.
Použite ostrý nôž a režte v smere vonkajšej hrany.



Po proražení kolíkové stěny otáčejte dál a přitáhněte.

Po preniknutí ostením kolíka ďalej otáčajte a pritiahnite.

6

Technické změny vyhrazeny / Technické zmeny vyhradené

KUTIJE ZA BRAVE (STUDIO) ZA STAKLENA VRATA **/ OHIŠJA KLJUČAVNICE** (STUDIO) ZA STEKLENA VRATA

A: SIGURNOSNE NAPOMENE
VARNOSTNA NAVODILA
B: UPUTE ZA MONTAŽU, NJEGU I ODRŽAVANJE
NAVODILA ZA MONTAŽO, NEGO IN VZDRŽEVANJE

A: Sigurnosne napomene / *Varnostna navodila*

HR **Važne sigurnosne napomene za montažu i uporabu okova za staklo**

(Osim na upute za montažu i uporabu, dodatno treba obratiti pozornost na sigurnosne napomene kako biste izbjegli štete na proizvodu te osobne ozljede i materijalne štete.)

Važno: Svi korisnici trebaju se informirati o odgovarajućim točkama sljedećih napomena te o napomenama iz uputa za montažu i uporabu!

Općenito
- Rotacijska vratna krila se ne smiju suviše snažno zatvarati. Ako se bojite da će doći do suviše velike rotacije, trebate je spriječiti zaustavljačem vrata.
- Kutija za brave je kompatibilna s profilnim cilindrima u skladu s DIN 18252 (omjer duljine cilindra 21/26)

Montaža
- Prije završne montaže okova staklo u području stezanja treba očistiti od masnoće kućanskim sredstvima koja otapaju masnoću.
- Stakla s ljuštenjima i/ili oštećenim bridovima ne smiju se ugrađivati.
- Pri poravnanju staklenih elemenata treba voditi računa o dimenzijama zazora zadanim za odgovarajući okov. Dimenzije zazora treba podesiti tako da staklo ne dođe u dodir s čvrstim materijalima (npr. staklo, metal, beton).
- Treba osigurati montažu bez uporabe prevelike sile (bez lokalnog prekoračenje napregnutosti zbog suviše čvrsto pritegnutih vijaka).

Održavanje
- Dosjed i pokretljivost okova te podešenost vrata treba redovito provjeravati. Provjere treba provoditi specijalizirana ili instalacijska tvrtka, posebno u slučaju sustava na mjestima visokog prometa. Oštećeni stakleni elementi (pukotine i/ili ljuštenja) moraju se odmah zamijeniti!
- Površine se smiju čistiti samo prikladnim sredstvima za čišćenje i njegu.

SL ***Pomembna navodila za varnost pri montaži in uporabi okovja za steklena vrata***

(Upoštevajte jih skupaj z navodili za montažo in uporabo, ter tako preprečite poškodbe izdelka, pa tudi poškodbe oseb in materialno škodo.)

Pomembno: Vse uporabnike je treba seznaniti z vsemi točkami naslednjih varnostnih opozoril in opozoril iz navodil za montažo oz. uporabo, ki se nanašajo na uporabnike!

Splošno
- *Vrat z vrtljivimi krili se ne sme močno zaloputniti. Če obstaja nevarnost, da se vrata prekomerno zavrtijo, to preprečite z omejevalnikom za vrata.*
- *Ohišje ključavnice je združljivo s profilnimi cilindri po DIN 18252 (delitev 21/26).*

Montaža
- *Pred dokončno montažo okovja očistite stekla na vpenjalni površini s čistilom za maščobo (gospodinjsko čistilno sredstvo).*
- *Ne vgrajujte stekel, ki so udarjena in/ali imajo poškodovane robove.*
- *Pri izravnavi steklenih elementov upoštevajte predpisane dimenzije reže za ustrezno okovje. Dimenzije reže nastavite tako, da se steklo ne dotika trdih materialov (npr. stekla, kovine, betona).*
- *Poskrbite, da pri vgradnji ne pride do prenapetosti (ne sme priti do lokalnih prekoračitev napetosti zaradi premočno pritegnjenih vijakov).*

Vzdrževanje
- *Redno je treba preverjati prileganje in tek okovja ter nastavitev vrat. Predvsem pri sistemih s pogosto uporabo naj preverjanje opravi strokovno usposobljeno osebje ali podjetje, ki je izvedlo montažo. Poškodovane steklene dele (dele, ki so okrušeni in/ali udarjeni) je treba takoj zamenjati!*
- *Površine se lahko čisti samo z ustreznimi čistili in sredstvi za nego.*

B: Upute za montažu, njegu i održavanje / *Navodila za montažo, nego in vzdrževanje*

Važne informacije

- Prije montaže očistite staklene površine uobičajenim sredstvom za čišćenje stakla u području steznih površina.
- Ne upotrebljavajte razrjeđivače.
- Preporučujemo uporabu pojačanja za okove.

Općenita njega
Površine okova trebaju se održavati i čistiti ovisno o njihovoj izvedbi.
- Za metalne površine (eloksirane boje, nehrđajući čelik) upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže abrazivne sastojke.
- Za lakirane površine upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže otapala.
- Mjedene površine (bez površinske zaštite) trebaju se povremeno tretirati odgovarajućim sredstvima za njegu kako biste izbjegli njihovo tamnjenje.

Općenito održavanje:
Preporučujemo da funkciju okova provjeravate na svakih 200.000 pokreta.

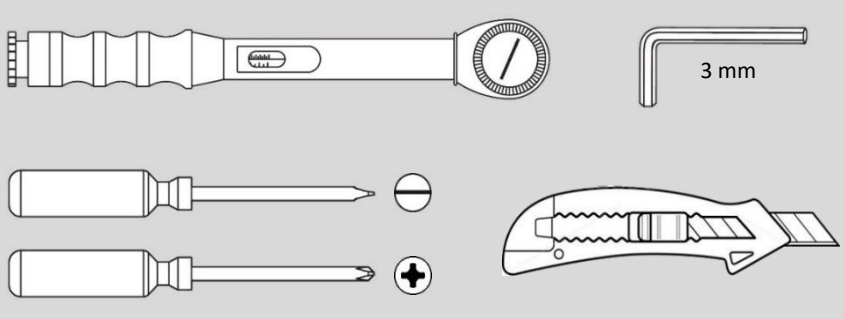
Pomembne informacije

- *Pred montažo vpenjalne površine očistite z običajnim čistilom za steklo.*
- *Ne uporabljajte razredčil.*
- *Priporočamo, da uporabite ojačitev tečajev*

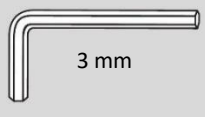
Splošna navodila za nego
Površine okovja niso samovzdrževalne in jih je treba očistiti ustrezno posamezni različici.
- *Za kovinske površine (površine iz eloksala/legiranega jekla) uporabljajte samo ustrezna neabrazivna čistila.*
- *Za lakirane površine uporabljajte samo ustrezna čistila brez topil.*
- *Medeninaste površine (brez površinske zaščite) je treba občasno obdelati s primernim sredstvom za nego, ki prepreči potemnitev.*

Splošno vzdrževanje
Priporočamo, da delovanje okovja preverite na vsakih 200.000 premikov.

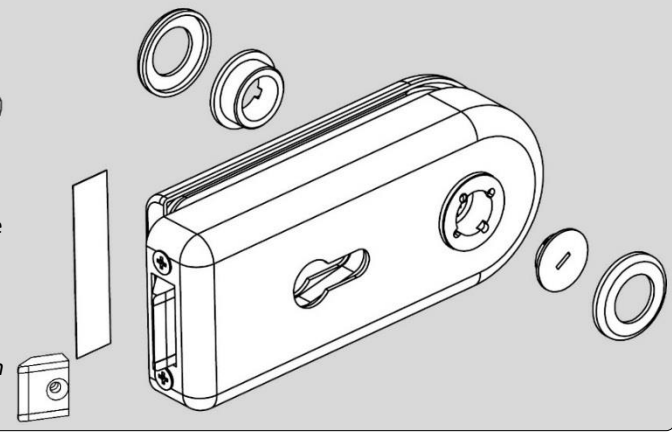
Montažni alat / *Orodje za montažo*



Sadržaj isporuke /
Dobavljeni elementi

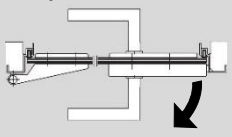


Opcijski: Jezičak kvake za staklene ploče debljine 10 mm (standardno je 8 mm)
Opcijsko: *jeziček za steklo debeline 10 mm (standardno 8 mm)*

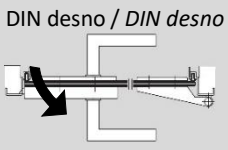


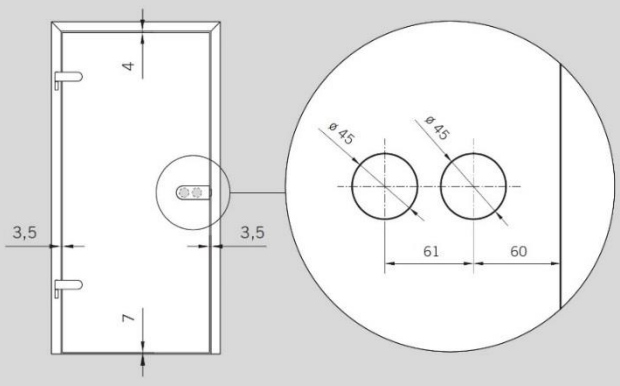
Obrada stakla /
Priprava stekla

DIN lijevo / *DIN levo*

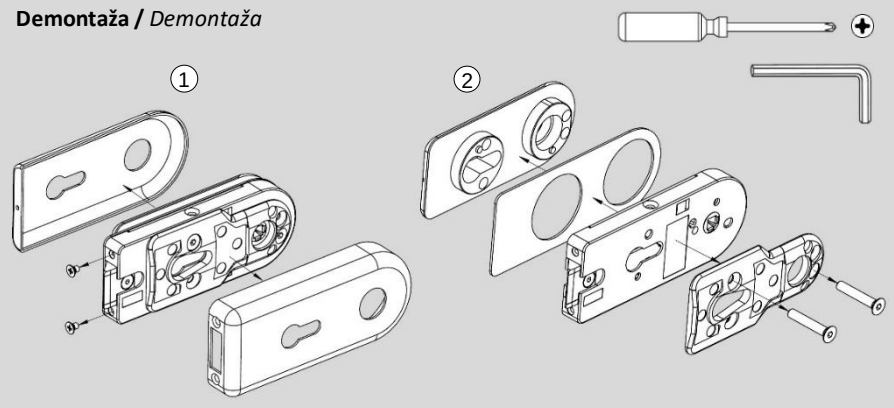


DIN desno / *DIN desno*





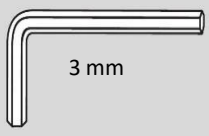
Demontaža / *Demontaža*

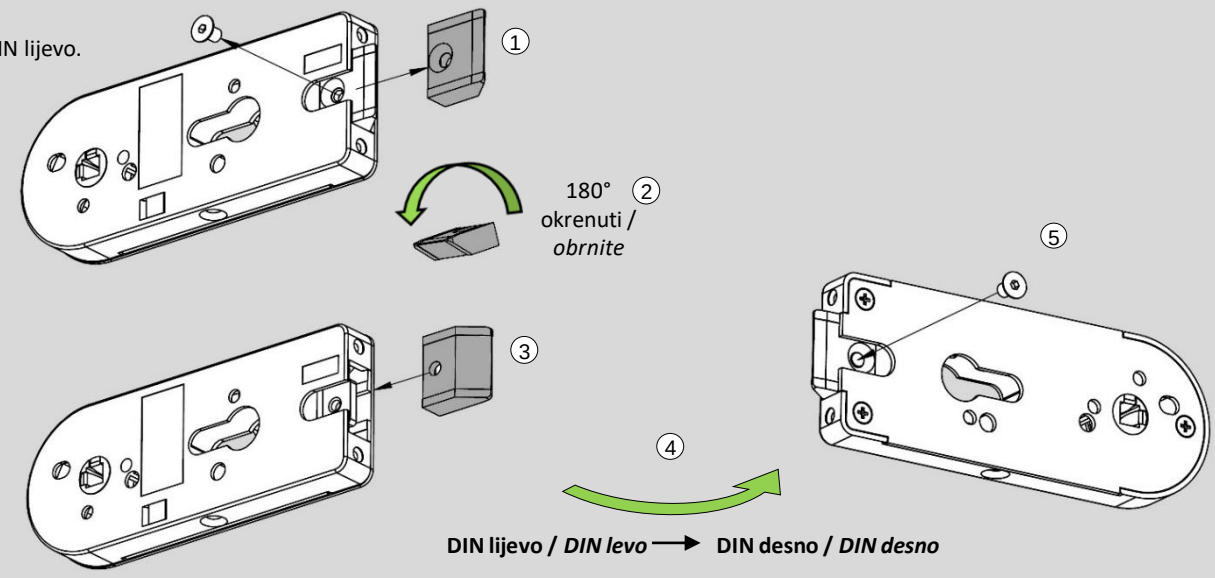


Montaža / *Montaža*

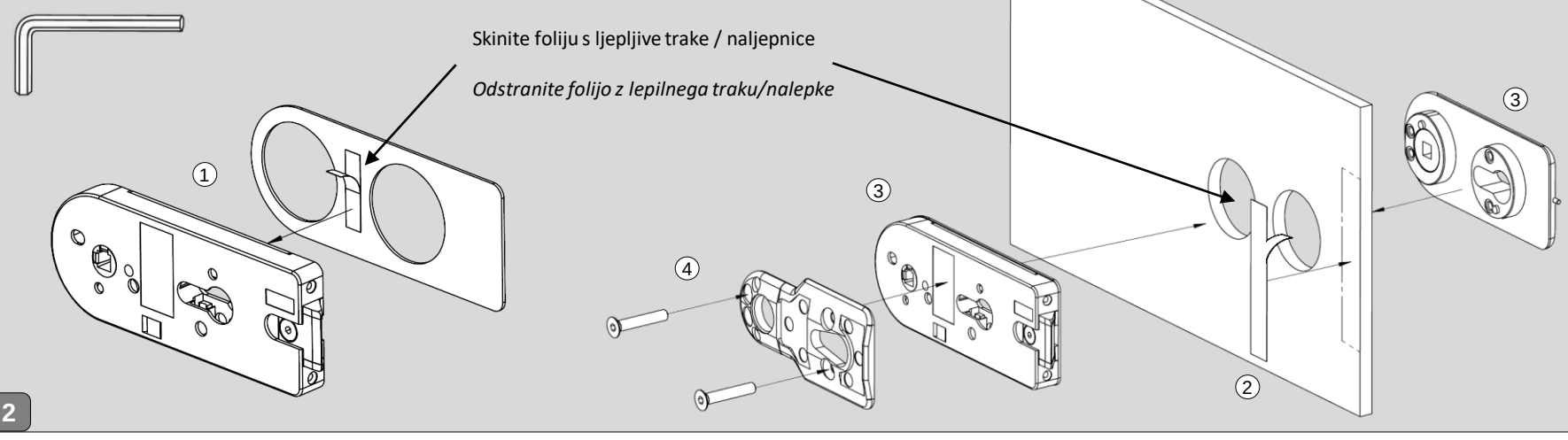
Pazite na željeni DIN smjer brave! Stanje pri isporuci je DIN lijevo.

Bodite pozorni na želeno smer ključavnice po DIN! Ob dobavi je stanje DIN levo.

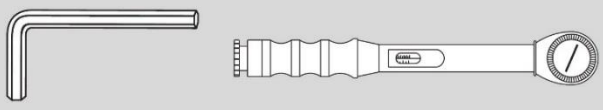




Kosina jezička brave treba uvijek biti okrenuta prema staklu!
Poševna stran jezička mora biti obrnjena proti steklu!

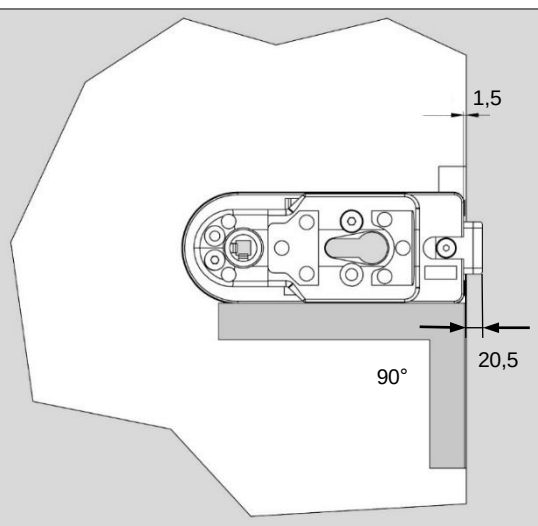


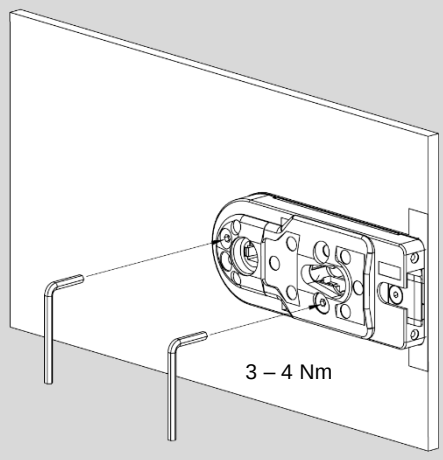
2



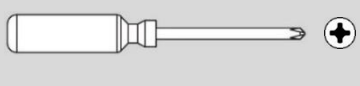
Jezičak brave izlazi maks. 20,5 mm.
Ako je potrebno, dubinu uranjanja na dovratniku u području lima za zatvaranje treba preraditi na 20,5 mm.

Jeziček je pomaknjen navzven maks. 20,5 mm.
Utor na okvirju je treba na območju zaključne pločevine po potrebi naknadno obdelati na 20,5 mm.



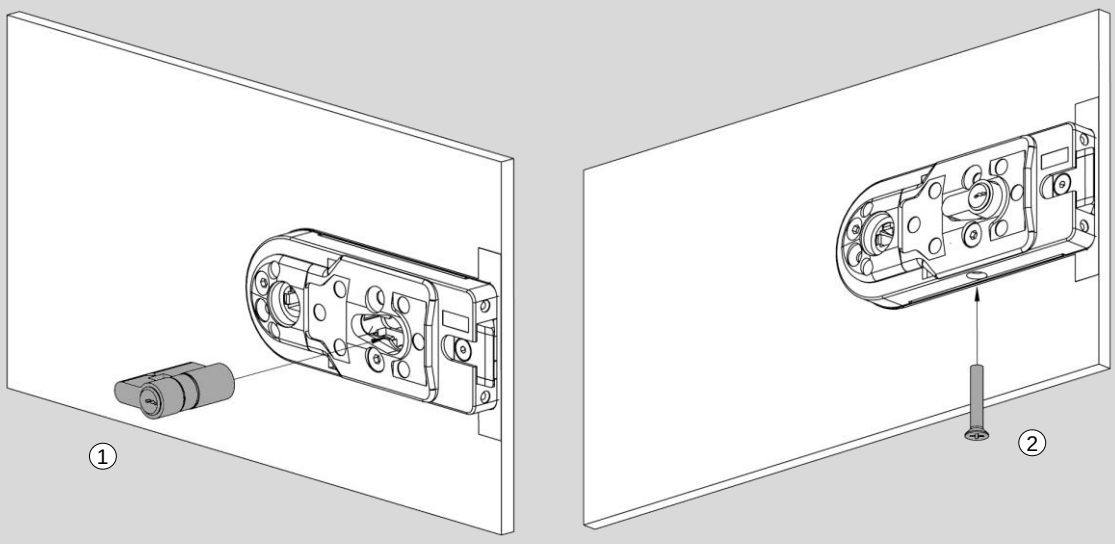


3

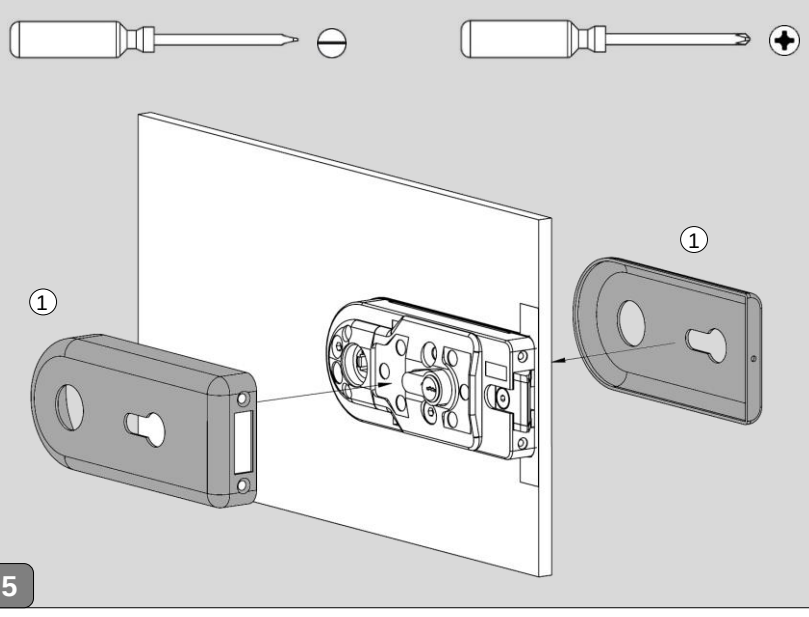


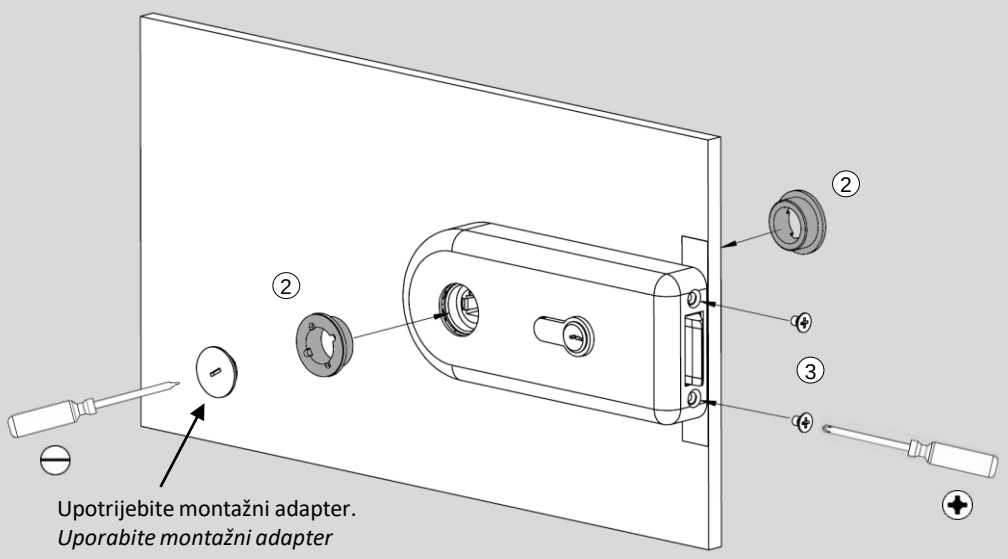
Profilni cilindri DIN 18252 (omjer duljine cilindra 21/26)

Profilni cilindri po DIN 18252 (delitev 21/26)

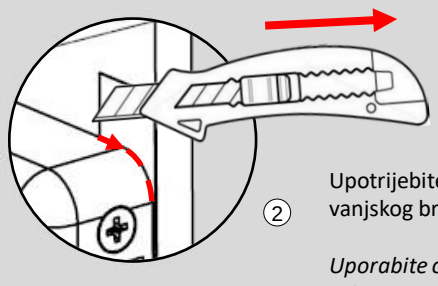


4



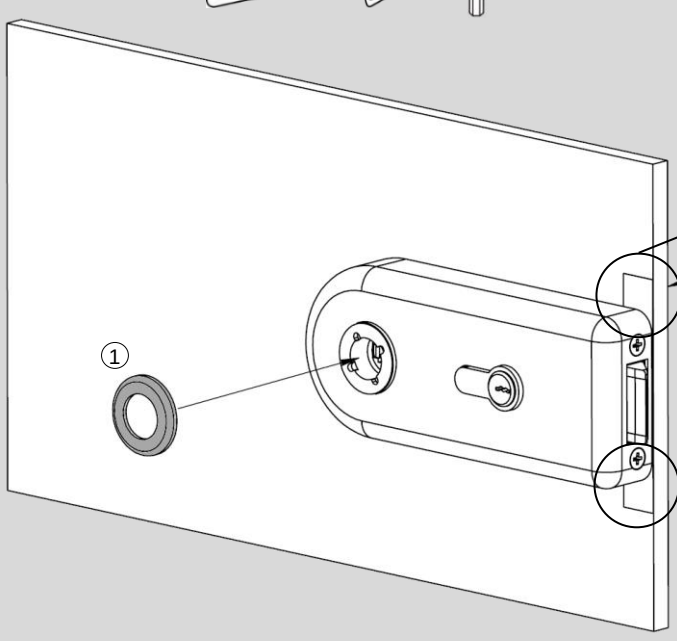


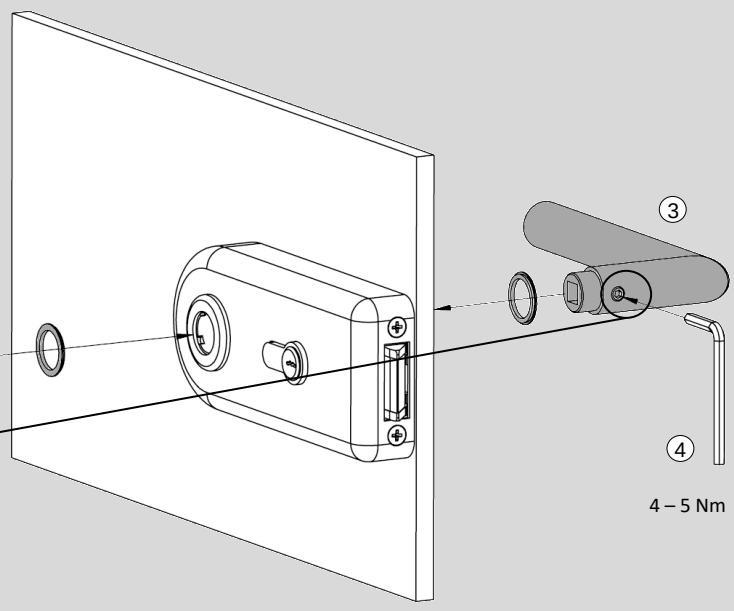
5



Upotrijebite oštar nož i odrežite u smjeru vanjskog brida.

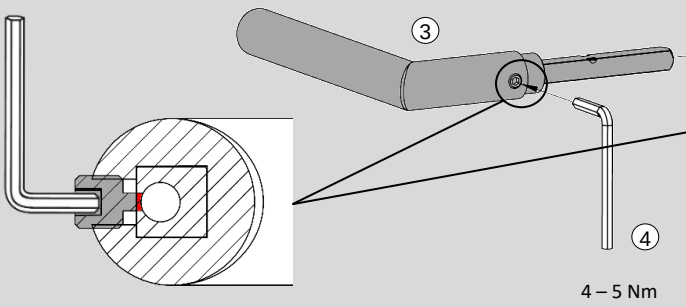
Uporabite oster nož in zarežite v smeri zunanjega roba.





Nakon probijanja stijenke zatikom, okrećite dalje i pritegnite.

Po preboju stene zatiča še naprej vrtite in zategnite.



6

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene / Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb